



Bratislava, 15.06.2020

Všetkým účastníkom/  
To all participant

Vec/Subject Matter

**Vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu č. 8/**  
**Clarification of information needed to elaboration of design no. 8**

Vážený záujemca,

v súťaži návrhov na predmet „Grössling“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2020/S 055-130909 zo dňa 18.03.2020 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 63/2020 zo dňa 19.03.2020 pod značkou 11697 - MNA boli vyhlasovateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu:

**Otázka č. 71**

Na základe otázky č. 47 z vysvetlenia č. 6 by malo byť možné zúčastniť sa súťaže ako nezávislý architekt (nie ako registrovaná spoločnosť), ale registrácia systému Josephine si vyžaduje profil spoločnosti. Je možné zúčastniť sa súťaže a zaregistrovať sa v systéme Josephine bez registrovanej spoločnosti?

**Odpoveď:**

Áno je to možné. V prípade problémov s registráciou kontaktujte [houston@proebiz.com](mailto:houston@proebiz.com) alebo t. č. +421 220 255 999. Všetky kontakty na podporu sa nachádzajú na adrese <https://proebiz.com/sk/podpora>.

**Otázka č. 72**

V záujme zachovania anonymity súťaže, by sme chceli požiadať o usmernenie ohľadom kódu, ktorý má byť umiestnený na 2 paneloch s architektonickým návrhom 1. kola. Tento kód zodpovedá identifikačnému kódu pridelenému platformou Josephine alebo musíme našej práci priradiť nový kód. Tento kód má na panely konkrétne umiestnenie?

**Odpoveď:**

Na paneloch nemá byť umiestnený žiadny kód.

**Otázka č. 73**

Dne 31.5. jsem složil úspěšně autorizační zkoušky ČESKÉ KOMORY ARCHITEKTŮ nicméně oficiálně se autorizovaným architektem stanu až 22.6.2020 složením slibu a převzetím autorizačního razítka. Což je 4 dny po novém termínu odevzdání soutěžních návrhů. Je možné odevzdat návrh s tím že v momentě vyhodnocení 1.kola již budu oficiálně autorizovaným architektem? A budu tak splňovat podmínku pro oprávnění vykonávání činnosti dle přílohy čestného prohlášení . Pro tento případ mohu poskytnout i potvrzení komorou architektů.



**Odpoveď:**

Ako je uvedené v bode 3 článok 4 súťažných podmienok, účastníkom môže byť jedine subjekt disponujúci oprávnením na výkon autorizovaného architekta podľa príslušných právnych predpisov platných v krajine podnikania účastníka. Túto podmienku preukazujú účastníci čestným vyhlásením, ktorých relevantnosť môže byť vyhlasovateľom preverená. Z uvedeného možno odvodiť, že účastník musí už v čase predloženia súťažného návrhu spĺňať podmienku, ktorá bola stanovená, nepostačuje keď bude táto podmienka splnená v priebehu samotnej súťaže.

**Otázka č. 74**

Dokončili sme registráciu na portáli systému Josephine. Po nahratí elektronického podpisu (pozri prílohu) sme obdržali nasledovnú správu: server sa nespustil. Vedeli by ste mi pomôcť s týmto problémom?

**Odpoveď:**

V prípade problémov s registráciou kontaktujte [houston@proebiz.com](mailto:houston@proebiz.com) alebo t. č. +421 220 255 999. Všetky kontakty na podporu sa nachádzajú na adrese <https://proebiz.com/sk/podpora>.

**Otázka č. 75**

Je na predložených paneloch s rozmermi 100 x 70 potrebný kód tímu? Ak áno, mohli by ste vysvetliť, ako k nemu dospieť?

**Odpoveď:**

Na paneloch nemá byť umiestnený žiadny kód.

---

Dear Candidate,

In the design competition, for the subject „Grössling“ published in the Official Journal of the EU under the reference 2020/S 055-130909 of 18.03.2020 and in the Public Procurement Bulletin no. 63/2020 of 19.03.2020 under the mark 11697 - MNA, the announcer received requests for clarification of relevant information for submitting a design.

**Question no. 71**

Based on Question no. 47 from Clarification no. 6, it should be possible to participate in the competition as independent architect (not as a registered company), but Josephine system registration requires a company profile. Is it possible to participate in the competition and register in Josephine system, without registered company?

**Answer:**

Yes, it is possible. In case of issues with registration, please contact [houston@proebiz.com](mailto:houston@proebiz.com) or t. no. +421 220 255 999. All support contacts can be found at <https://proebiz.com/en/support>.

**Question no. 72**

In order to maintain the anonymity of the competition, we would like to request a specific answer about the CODE to be inserted in the 2 boards for architectural design 1st round. This



code corresponds to the ID code assigned by the Josephine platform or do we have to give a new code to our work? Does this code have a specific location on the board?

**Answer:**

No code should be placed on the panels.

**Question no. 73**

On the 31st of May, 2020 I successfully passed the authorization exams of the CZECH CHAMBER OF ARCHITECTS, however, officially I will become an authorized architect on the 22nd of June 2020, taking the oath and receiving the authorization stamp. Which is 4 days after the new deadline for submission of competition proposals. Is it possible to submit a design with the fact that at the time of the evaluation of the 1st round I will already be an officially authorized architect? And I will thus meet the condition for authorization to perform activities according to the annex to the affidavit. For this case, I can also provide confirmation by the Chamber of Architects.

**Answer:**

As stated in point 3 of Article 4 of the tender conditions, the participant may only be an entity authorized to perform as an authorized architect in accordance with the relevant legal regulations in force in the participant's country of business. This condition is proved by the participants by a solemn declaration, the relevance of which can be verified by the Announcer. It can be deduced from the above that the participant must already meet the condition that has been set at the time of submission of the tender, it is not sufficient if this condition is met during the competition itself.

**Question no. 74**

I have completed the registration in Josephine portal. To upload my electronic signing, see the attachment, I received the following message: "Server not started." Would you please advise how can I solve this issue?

**Answer:**

In case of issues with registration, please contact [houston@proebiz.com](mailto:houston@proebiz.com) or t. no. +421 220 255 999. All support contacts can be found at <https://proebiz.com/en/support>.

**Question no. 75**

Is there a need for a team code on the submitted 100x70 panels? If yes, could you explain how to attain it?

**Answer:**

No code should be placed on the panels.

S pozdravom/Best regards,

Mgr. Michal Garaj  
vedúci oddelenia verejného obstarávania  
head of public procurement department